

Bruselj, 23. april 2015
(OR. en)

8138/15

COPEN 93
EUROJUST 76
EJN 33

DOPIS

Pošiljatelj:	Alfonso Dastis, veleposlanik in stalni predstavnik, Stalno predstavništvo Španije pri Evropski uniji
Datum:	19. marec 2015
Prejemnik:	Rafael Fernández-Pita y González, generalni direktor, Svet Evropske unije
Zadeva:	Uradna obvestila Španije v zvezi z več okvirnimi sklepi

Spoštovani,

v skladu z zahtevo ministrstva za pravosodje Kraljevine Španije in zaradi sprejetja sistemskega zakona 23/2014 z dne 20. novembra o vzajemnem priznavanju sodnih odločb v kazenskih zadevah v Evropski uniji, objavljenega v Uradnem listu št. 282 z dne 21. novembra 2014, želi Španija podati spremne izjave v zvezi z naslednjimi pravnimi akti Unije:

Okvirni sklep 2002/584/PNZ, Okvirni sklep 2008/909/PNZ, Okvirni sklep 2008/947/PNZ, Okvirni sklep 2009/829/PNZ, Direktiva 2011/99/PNZ, Okvirni sklep 2003/577/PNZ, Okvirni sklep 2006/783/PNZ, Okvirni sklep 2005/214/PNZ, Okvirni sklep 2008/978/PNZ in Okvirni sklep 2009/299/PNZ.

(vljudnostni pozdrav)

(podpisani) Alfonso Dastis

IZJAVE ŠPANSKE DRŽAVE ZARADI SPREJETJA ZAKONA 23/2014 Z DNE
20. NOVBEMBRA O VZAJEMNEM PRIZNAVANJU ODLOČB V KAZENSKIH ZADEVAH V
EVROPSKI UNIJI

I. Okvirni Sklep Sveta 2002/584/PNZ z dne 13. junija 2002 o evropskem nalogu za prijetje in postopkih predaje med državami članicami

- V skladu s členom 34(2) okvirnega sklepa vas obveščamo, da se te obveznosti izvajajo v skladu z naslovom II zakona št. 23/2014.
- Člen 6(3) okvirnega sklepa določa, da države članice obvestijo generalni sekretariat Sveta o tem, kateri sodni organ je pristojen za odreditev evropskega naloga za prijetje. Ta določba je bila uveljavljena s členom 35 zakona 23/2014, ki določa, da je sodnik ali sodišče, ki je predsedovalo v primeru, pristojno za odreditev evropskega naloga za prijetje, če je ta vrsta ukrepa primerna, osrednji preiskovalni sodnik nacionalnega višjega sodišča pa je pristojen za izvršitev evropskega naloga za prijetje. Kadar se nalog za prijetje nanaša na mladoletno osebo, je pristojen sodnik Osrednjega sodišča za mladoletnike.
- Člen 7(1) okvirnega sklepa dovoljuje imenovanje centralnega organa. Člen 6(3) zakona 23/2014 določa ministrstvo za pravosodje kot centralni organ, čeprav izvaja le naloge iz člena 7(1) (tudi glede statistike) in ne nalog iz člena 7(2).
- Člen 25(2) okvirnega sklepa določa, da države članice uradno obvestijo generalni sekretariat Sveta o imenovanju organa, ki je odgovoren za prejem zahtev za prevoz. V skladu s tem člen 27 zakona določa ministrstvo za pravosodje kot organ, ki je pristojen za odobritev prevoza osebe, ki se premešča, čez špansko ozemlje.

II. Okvirni sklep Sveta 2008/909/PNZ z dne 27. novembra 2008 o uporabi načela vzajemnega priznavanja sodb v kazenskih zadevah, s katerimi so izrečene zaporne kazni ali ukrepi, ki vključujejo odvzem prostosti, za namen njihovega izvrševanja v Evropski uniji

- V skladu s členom 29(2) okvirnega sklepa vas obveščamo, da se te obveznosti izvajajo v skladu z naslovom III zakona št. 23/2014.
- Člen 2(1) okvirnega sklepa določa, da države članice obvestijo generalni sekretariat Sveta o tem, kateri organ je pristojen v skladu z okvirnim sklepom. Člen 64 zakona 23/2014 določa, da so na tem področju sodniki, pristojni za izvrševanje kazenskih sankcij, pristojni za posredovanje sodb, ki nalagajo kazen ali ukrep odvzema prostosti; pri ukrepih, naloženih v skladu s sistemskim zakonom o kazenski odgovornosti otrok, so pristojni sodniki za otroke. Kadar se prestajanje kazni še ni začelo, je pristojni organ sodišče, ki je izdalo sodbo na prvi stopnji. Poleg tega je osrednje kazensko sodišče pristojno za priznavanje in odrejanje izvršitve sodb, ki nalagajo kazensko sankcijo ali ukrep odvzema prostosti. Osrednji sodniki, pristojni za izvrševanje kazni, so pristojni tudi za izvrševanje zgoraj navedenih sodb. Pri sodbah, ki vključujejo pridržanje mladoletnika na zaprtem oddelku, je pristojen sodnik Osrednjega sodišča za mladoletnike.
- Španija v skladu s členom 23(3) okvirnega sklepa obvešča generalni sekretariat Sveta, da v skladu s členom 17 zakona 23/2014 španski prevod sodbe, na kateri temelji potrdilo, ne bo obvezen, kar pa ne posega v možnost sodnega organa, da zahteva njen prevod, če meni, da je to nujno za izvršitev sodbe.

III. Okvirni sklep Sveta 2008/947/PNZ z dne 27. novembra 2008 o uporabi načela vzajemnega priznavanja sodb in pogojnih odločb zaradi zagotavljanja nadzorstva nad spremljevalnimi ukrepi in alternativnimi sankcijami

- V skladu s členom 25(2) okvirnega sklepa vas obveščamo, da se te obveznosti izvajajo v skladu z naslovom IV zakona št. 23/2014.
- Člen 3(1) okvirnega sklepa določa, da države članice uradno obvestijo generalni sekretariat Sveta o tem, kateri organi so pristojni za ukrepanje v skladu z okvirnim sklepom. Zato člen 95 zakona 23/2014 določa, da je sodnik ali sodišče, ki je predsedovalo pri izreku sodbe ali pogojne odločbe, pristojno za izdajo pogojne odločbe. Poleg tega je osrednje kazensko sodišče pristojno za priznavanje in odrejanje izvršitve pogojne odločbe, ki jo je posredoval pristojni organ druge države članice Evropske unije. Kadar se posredovana pogojna odločba nanaša na mladoletno osebo, je pristojen sodnik Osrednjega sodišča za mladoletnike.
- Člen 5(4) okvirnega sklepa določa, da države članice obvestijo generalni sekretariat Sveta, pod kakšnimi pogoji lahko njihovi pristojni organi na zahtevo obsojene osebe soglašajo s posredovanjem sodbe in, če je ustrezno, pogojne odločbe v drugo državo članico (ki ni država članica, v kateri ima obsojena oseba običajno prebivališče). V skladu s to obveznostjo člen 102 zakona 23/2014 določa, da v primerih, ko obsojena oseba nima zakonitega in običajnega prebivališča v Španiji, osrednje kazensko sodišče, ki prejme zahtevo za soglasje o pogojni odločbi, ki se posreduje organu izdajatelju, lahko soglaša s predlogom le, če so izpolnjeni pogoji iz člena 101(2)(b). Vendar je v skladu s to določbo mogoče pogojne odločbe priznati le tedaj, ko obsojena oseba nima zakonitega in običajnega prebivališča v Španiji, če so vsaj v zadnjih petih letih imeli zakonito in običajno prebivališče v Španiji njeni predniki, potomci, brati, sestre, zakonec ali oseba, s katero je obsojena oseba v razmerju podobne narave, in če je obsojena oseba imela zagotovljeno pogodbo o zaposlitvi ali pa zahtevala, da se pogojna odločba izvrši v Španiji.

- Člen 14(6) okvirnega sklepa državam članicam omogoča, da uradno obvestijo generalni sekretariat Sveta o pogojih, pod katerimi lahko zavrnejo prevzem odgovornosti za sprejetje nekaterih nadaljnjih odločitev, ko so v vlogi države izvršiteljice. V zvezi s tem Španija v skladu s členom 106(1) zakona 23/2014 izjavlja, da je organ izdajatelj in ne špansko sodišče, ki je pristojno za izvršitev, pristojen za sprejetje nadaljnjih odločitev v zvezi s tremi primeri iz člena 14(3) okvirnega sklepa.

IV. Okvirni sklep Sveta 2009/829/PNZ z dne 23. oktobra 2009 o uporabi načela vzajemnega priznavanja odločb o nadzornih ukrepih med državami članicami Evropske unije kot alternativni začasemu priporu

- V skladu s členom 27(2) okvirnega sklepa vas obveščamo, da se te obveznosti izvajajo v skladu z naslovom V zakona št. 23/2014.
- V skladu z obveznostjo uradnega obveščanja glede pristojnih organov v skladu z okvirnim sklepom iz člena 6(1) okvirnega sklepa vas obveščamo, da so v skladu s členom 111 zakona 23/2014 za izdajo sodbe o ukrepih, ki so alternativa začasemu priporu, pristojni sodniki ali sodišča, ki so izdali odločbo o odobritvi varščine zadevni osebi v kazenskem postopku. Po drugi strani so za priznanje in izvršitev sodbe o ukrepih, ki so alternativa začasemu priporu, pristojni preiskovalni sodniki ali sodniki za nasilje nad ženskami iz kraja, kjer ima zadevna oseba stalno prebivališče, in sicer glede na vrsto kaznivega dejanja, za katere so pristojni ti organi. V skladu s členom 7(3) okvirnega sklepa in členom 6(3) zakona 23/2014 bo Ministrstvo za pravosodje centralni organ za namene člena 7(1) okvirnega sklepa.
- Člen 8(2) okvirnega sklepa države članice zavezuje, da uradno sporočijo, katere dodatne nadzorne ukrepe so pripravljene spremljati. Obveščamo vas, da smo v skladu s členom 110 zakona 23/2014 pripravljeni prevzeti naslednje dodatne obveznosti nadzora:

- (a) prepoved opravljanja določenih poklicev ali dejavnosti, povezanih z domnevno storjenim kaznivim dejanjem;
 - (b) prepoved vožnje motornih vozil;
 - (c) obveznost depozita denarnega zneska ali drugo jamstvo, bodisi z določenimi obroki bodisi v enkratnem znesku;
 - (d) obveznost zdravljenja zaradi drog ali zdravljenja zasvojenosti;
 - (e) prepoved osebi, da bi imela v lasti ali posesti orožje ali drug predmet, povezan s kaznivim dejanjem, ki se preganja.
- Člen 9(4) okvirnega sklepa določa, da države članice obvestijo generalni sekretariat Sveta, pod kakšnimi pogoji lahko njihovi pristojni organi na zahtevo zadevne osebe soglašajo s posredovanjem sodbe o nadzornih ukrepih drugi državi članici (ki ni država članica, v kateri ima obsojena oseba običajno prebivališče).
 - V skladu s to zahtevo člen 112 zakona 23/2014 določa, da pristojni sodnik ali sodišče posreduje odločitev o ukrepih, ki so alternativa začasnemu pridržanju, pristojnemu organu v državi članici, za katero velja katera koli od naslednjih okoliščin:
 - (a) zadevna oseba ima zakonito in običajno prebivališče v državi izvršiteljici in privoli v vrnitev v to državo;
 - (b) zadevna oseba zahteva, da jo pošljejo v državo, v kateri nima običajnega prebivališča, pristojni organ te države pa se z zahtevo strinja.
 - Španija v skladu s členom 21(3) okvirnega sklepa uradno sporoča, da bo uporabljala člen 2(1) Okvirnega sklepa Sveta 2002/584/PNZ z dne 13. junija 2002 o evropskem nalogu za prijetje in postopkih predaje med državami članicami.

V. Direktiva 2011/99/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. decembra 2011 o evropski odredbi o zaščiti

- V skladu s členom 21(1) in (2) direktive vas obveščamo, da se ta direktiva izvaja v skladu z naslovom VI zakona št. 23/2014.
- V skladu z zahtevami iz člena 3(1) direktive vam sporočamo, da so za namene direktive za izdajo in posredovanje evropske odredbe o zaščiti pristojni sodniki ali sodišča, ki predsedujejo v kazenskih postopkih, v katerih je bila sprejeta odločitev o izdaji zaščitnega ukrepa. Poleg tega so za priznanje in izvršitev evropske odredbe o zaščiti pristojni preiskovalni sodniki ali sodniki za nasilje nad ženskami iz kraja, v katerem žrtev prebiva ali namerava prebivati, brez poseganja v določbe člena 4. Če pa je bila sprejeta pogojna odločba ali ukrep, ki je alternativa začasnemu priporu, je za priznanje in izvršitev evropske odredbe o zaščiti pristojen isti sodnik ali sodišče, ki je te odločitve že priznal in izvršil.
- V skladu s členom 4(3) direktive in členom 6(3) zakona 23/2014 bo Ministrstvo za pravosodje centralni organ za namene člena 4(1) direktive.

VI. Okvirni sklep Sveta 2003/577/PNZ z dne 22. julija 2003 o izvrševanju sklepov o zasegu premoženja ali dokazov v Evropski uniji

- V skladu s členom 14(2) okvirnega sklepa vas obveščamo, da se te obveznosti izvajajo v skladu z naslovom VII zakona št. 23/2014.

VII. Okvirni sklep Sveta 2006/783/PNZ o uporabi načela vzajemnega priznavanja odredb o zaplembi

- V skladu s členom 22(2) okvirnega sklepa vas obveščamo, da se te obveznosti izvajajo v skladu z naslovom VIII zakona št. 23/2014.
- Člen 3(1) okvirnega sklepa določa, da države članice obvestijo generalni sekretariat Sveta o tem, kateri organ je pristojen v skladu z okvirnim sklepom. V skladu s členom 158 zakona 23/2014 so za izdajo odredbe o zaplembi pristojna kazenska sodišča ali sodniki, ki so predsedovali pri izreku kazni, kadar se zaplemba premoženja naloži kot dodatna posledica. Za priznanje in izvršitev odredbe o zaplembi je pristojno kazensko sodišče iz kraja, v katerem je katero koli premoženje, ki naj bi se zaplenilo. Če se spremeni kraj, v katerem je premoženje, ostane še vedno pristojno kazensko sodišče, ki je odredilo priznanje in izvršitev odredbe o zaplembi, poslano v Španijo. Če je bilo izdano potrdilo za več delov premoženja iz različnih okrožij, je za predsedovanje nad zaplembo ostalega premoženja pristojno kazensko sodišče, ki ga je prvo prejelo, če je vsaj en del tega premoženja v njegovem okrožju. Če organ izdajatelj ne pozna kraja, kjer je premoženje, ki naj bi se zaplenilo, vendar je v potrdilu naveden kraj prebivališča ali registrirani sedež osebe, v zvezi s katero je bila izdana odločba, bo pristojno kazensko sodišče iz tega kraja, četudi se morda kasneje ugotovi, da je premoženje v drugem okrožju ali da se je oseba preselila. Če je bilo izdano eno potrdilo za več oseb, ki prebivajo v različnih krajih na ozemlju Španije, je za predsedovanje nad odrejeno zaplembo glede preostalih oseb, navedenih v potrdilu, pristojno kazensko sodišče, ki ga je prvo prejelo, če ima vsaj ena od teh oseb prebivališče v njegovem okrožju ali ima tam registrirani sedež.
- V skladu s členom 7(5) okvirnega sklepa in členom 170(1)(b) zakona 23/2014 bo pristojno kazensko sodišče zavrnilo priznanje in izvršitev odredbe o zaplembi, izdane v skladu z razširjenimi pristojnostmi zaplembe iz člena 2(d)(iv) okvirnega sklepa, če meni, da ni združljiva s temeljnimi pravicami in svoboščinami, ki jih priznava španska ustava.

VIII. Okvirni sklep Sveta 2005/214/PNZ z dne 24. februarja 2005 o uporabi načela vzajemnega priznavanja denarnih kazni

- V skladu s členom 20(5) okvirnega sklepa vas obveščamo, da se te obveznosti izvajajo v skladu z naslovom IX zakona št. 23/2014.
- V skladu s členom 2(1) okvirnega sklepa vas obveščamo, da je v skladu s členom 174 zakona 23/2014 za izdajo odločbe, s katero se naloži plačilo denarne kazni fizični ali pravni osebi, ki ima premoženje v drugi državi članici Evropske unije ali ki tam prejema dohodek, pristojno kazensko sodišče, ki je pristojno za njeno izvršitev v Španiji.

Za priznanje in izvršitev odločbe o naložitvi plačila denarne kazni je pristojno:

- (a) zlasti kazensko sodišče iz kraja, v katerem ima obsojena oseba prebivališče, ali, v primeru pravnih oseb, v katerem imajo te registrirani sedež;
- (b) namesto njega je lahko pristojno tudi kazensko sodišče iz kraja, v katerem je katera koli nepremičnina v lasti fizične ali pravne osebe, za katero se odreja denarna kazen;
- (c) pristojno je lahko tudi kazensko sodišče iz kraja, v katerem ima obsojena oseba vir dohodkov v Španiji.

Če se katera koli od teh okoliščin spremeni, ker je obsojena oseba spremenila prebivališče ali registrirani sedež, prodala nepremičnino ali se je spremenil njen vir prihodkov, ostane še vedno pristojno kazensko sodišče, ki je odredilo priznanje in izvršitev odločbe o naložitvi plačila denarne kazni, ki je bilo poslano Španiji.

Če se potrdilo nanaša na več oseb in če ena od teh oseb izpolnjuje enega od meril iz tega oddelka, lahko pristojno kazensko sodišče prevzame odgovornost za izvršitev odločbe v zvezi z vsemi obsojenimi osebami in tako ni treba razdeliti enotne odločbe o naložitvi plačila denarne kazni med več oseb.

- V skladu s členom 2(2) okvirnega sklepa in členom 6(3) zakona 23/2014 bo Ministrstvo za pravosodje osrednji organ, pristojen za pomoč pravosodnim organom.

IX. Okvirni sklep Sveta 2008/978/PNZ z dne 18. decembra 2008 o evropskem dokaznem nalogu za namene pridobitve predmetov, dokumentov in podatkov za uporabo v kazenskih postopkih

- V skladu s členom 23(2) okvirnega sklepa vas obveščamo, da se te obveznosti izvajajo v skladu z naslovom X zakona št. 23/2014.
- Člen 188 zakona 23/2014 v skladu s členom 3 okvirnega sklepa določa, da so za izdajanje evropskih dokaznih nalogov v Španiji pristojni sodniki ali sodišča, ki so predsedovala postopkom, v katerih se zahteva pridobitev dokumenta, predmeta ali podatka, ter javni tožilci, ki vodijo preiskovalne postopke, v katerih se uporabi nalog.

Javno tožilstvo je tudi pristojno za priznanje in izvršitev evropskega dokaznega naloga, če lahko pridobi predmete, dokumente ali podatke, ne da bi pri tem sprejelo ukrepe, ki omejujejo temeljne pravice.

V nasprotnem primeru, ko javno tožilstvo meni, da mora zavrniti priznanje ali izvršitev naloga, je pristojen preiskovalni sodnik iz kraja, v katerem je kateri koli od predmetov, dokumentov ali podatkov, ki naj bi se pridobil z nalogom.

Če se kraj, v katerem so predmeti, dokumenti ali podatki, spremeni, ostane še vedno pristojno javno tožilstvo ali preiskovalni sodnik, ki je odredil priznanje in izvršitev evropskega dokaznega naloga, poslanega v Španijo.

Če je bilo izdano potrdilo za več predmetov, dokumentov ali podatkov iz različnih okrožij, je za predsedovanje nad pridobitvijo preostanka pristojno javno tožilstvo ali, kadar je ustrezno, preiskovalni sodnik, ki ga je prvi prejel, če je vsaj en del teh predmetov, dokumentov ali podatkov v njegovem okrožju.

- V skladu s členom 8(2) okvirnega sklepa in členom 6(3) zakona 23/2014 bo Ministrstvo za pravosodje centralni organ, pristojen za pomoč pravosodnim organom.
- Člen 23(3) okvirnega sklepa določa, da države članice izjavijo, ali bodo v nacionalno zakonodajo prenesle razloge za zavrnitev priznanja ali izvršitve naloga iz člena 13(1)(f) okvirnega sklepa. Zato izjavljamo, da sta bila s členi 32(3) in 198(1)(d) zakona 23/2014 v špansko zakonodajo prenesena oba razloga.

X. Okvirni sklep Sveta 2009/299/PNZ z dne 26. februarja 2009 o spremembi okvirnih sklepov 2002/584/PNZ, 2005/214/PNZ, 2006/783/PNZ, 2008/909/PNZ in 2008/947/PNZ zaradi krepitve procesnih pravic oseb ter spodbujanja uporabe načela vzajemnega priznavanja odločb, izdanih na sojenju v odsotnosti zadevne osebe

- V skladu s členom 8(6) okvirnega sklepa vas obveščamo, da se te obveznosti izvajajo v skladu s členoma 33 in 49 zakona št. 23/2014.
